

Ref Doc #1364

The last protocol re the North China Incident
(Appendix No. 16)

IMPERIAL EDICT of December 24, 1901 (Translation).

It has been stipulated in the treaties concluded between China and the Foreign Powers that the citizens of those Powers shall be allowed to penetrate into the interior.

The Court, in order to assure and maintain relations with other countries, has already published decrees ordering that most sincere efforts be made in the provinces to assure protection. Nevertheless, the local authorities having gradually grown lax (in the exercise of their duties), malefactors have caused trouble, and attacks have been directed against foreigners. Similar incidents have repeatedly occurred.

We realize that our ability was too limited to reform the ignorant people, and consequently we have made very grievous mistakes. In ordinary times, not one of the local officials has been able to make understood European affairs, and none have comprehended the importance of foreign relations. Consequently the conflagration spread everywhere, threatening the Empire, and, if they reflect, they will find they have cause for uneasiness.

Henceforth each one of you must strive to overcome his resentment and to lay aside his prejudices. You should know that the maintenance of friendly relations with foreign countries has in all times been a fundamental law. People coming to from afar, whether as merchants to exchange their products, or as travelers

Ref No #1364

to increase their scientific knowledge, or yet as missionaries to preach religion with the object of exhorting the people to do good, have crossed mountains and seas at the risk of great fatigue

Since China passes for a civilized country, it should practice the duties of a host toward its guests. Moreover, the Chinese who have gone abroad in recent years number at least several hundreds. The safety of their persons and property depends upon the guaranty assured them by the Powers, who have given them their protection. How could we continue to treat their citizens differently?

We again command all the responsible High civil and military Authorities of all the provinces to order subordinates to protect, in the most efficacious manner, the agents and nationals of the foreign Powers who may enter within their districts. In case daring malefactors should urge to illtreat and massacre foreigners, order must be restored immediately and the guilty parties arrested and punished without delay. No delay should occur. If owing to indifference, or rather of voluntary tolerance, great calamities take place, or if treaties should be violated and no immediate steps taken to make reparation or inflict punishment, the Governors-general, Governors, and the provincial or local Officials responsible will be removed and shall not be reappointed to other offices in other provinces, or hope to be reinstated or received any further honors.

The present [^]de_Aree must be printed and published to warn the officials and put an end to all shameful customs.

Respect this!

Correct copy.

2

A. D'ANTHOUD.
B. KROUPINSKY.
REGINALD TOWER.
G. BOHLEN-HALBACH.

Ref No # 1364

CERTIFICATE OF SOURCE AND AUTHENTICITY

I, K. YASHI, Kaoru, who occupy the post of Chief Archives Section Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached, written in Japanese, consisting of 2 pages and entitled "Appendix No. 16 to Find Protocol re Boxer's Incident" is an exact and authorized excerpt from an official document in the custody of Japanese Government Foreign Office.

Certified at Tokyo,
on this 19 day of March 1947

K. YASHI, Kaoru
Signature of Official

I hereby certify that the above signature and seal were affixed hereto in the presence of the Witness.

At the same place,
on this same date.

Witness: URIBE, Katsunaga (seal)

北清事變ニ關スル最終議定書

附屬書第十六號

(千九百年十二月二十四日上諭(俄支、文))

修好睦鄰ニ關スル上諭

中外訂約以來各國人民ノ内地ニ入ルヲ准セシハ載セテ條約ニ在リ即延ハ
邦交ヲ愼固スル爲メ實力保護スヘキ旨屢次各省ニ諭飭セリ然ルニ地方官
等ハ漫トシテ留意セス以テ匪徒肆ニ滋擾ヲ行ヒ各國人民ヲ傷害スルノ案
層見迭出スルヲ致ス朕惟フニ自ラ薄德ニシテ以テ愚民ヲ化導スルナク良
ニ深クヲ疚引ク而シテ地方各官平日洋務ニ於テ講求スルヲ知ラス交渉ニ
於テ大體ヲ知ル無シ以テ原ヲ燎キ火ヲ引キ害ヲ君國ニ貽スニ至ル心ヲ撫
シ自ラ問ハス亦當ニ安ンシ難カルヘシ自今以往各精神ヲ振刷シ成見ヲ捐
除シ修好睦鄰ハ古今ノ通義ナルヲ知ルヘシ遠人ノ中國ニ來ル或ハ通商以
テ有無ヲ懸選スルアリ或ハ游歷以テ學識ヲ增長スルアリ即傳教ノ士モ亦
人ニ禁ヲ行フコトヲ禁ムルヲ以テ云ト爲ス山ニ梯シ海ニ航シ備ニ艱辛ヲ
極ム中國既ニ禮義ノ邦ト稱シス宜シク賓主ノ誼ヲ盡クスヘシ況ヤ近任中

Re. No. # 1364

國人民海外ニ出ツル者十萬人ニ下ラス其ノ身家財産悉ク各國ノ保全ニ依
賴ス即起關上ヨリ論スルモ亦豈岐視ヲ存スルヲ得ン茲ニ再ヒ責任ヲ直轄
及各省文武大官ニ負ハシメ所屬ニ通飭シ各國官民管内ニ入ルトキハ終メ
テ切實ニ照料保護スヘシ若不過ノ徒アリテ各國人民ヲ凌 戕害スルコト
アラハ立ロニ驅往シテ彈壓シ犯人ヲ捕辦シ聊カ遲延ニ淪ルヘカラス若或
ハ是ニ舉察スルナク甚シキハ故意ニ縱容シ以テ巨罪ヲ隨成シ或ハ倖細違
反ノ所行アルモ即時ニ彈壓セス犯罪人モ亦吾ニ懲辦セサルニ於テハ當該
總督、巡撫、文武大官及地方有司各官ハ一概ニ革職シ永ク敘用セス他省
ニ投效シ罪復ヲ希圖スルヲ准サス亦別ニ獎勵ヲ給スルヲ得ス此ノ次ノ詮
旨ハ各省一徹ニ刊布シ曉諭ヲ出示シ以テ官民交々警戒シ永ク遵服ヲ革ム
ルヲ期スヘシ此ヲ欽メヨ

Handwritten: 1364

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書

自分、林 馨ハ外務省文書課長ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添付セラレタル日本語ニ依ツテ替カレ二頁ヨリ成ル北清事變ニ關スル最終認定書附屬書第十六號ト題スル書類ハ日本政務（外務省）ノ保管ニ係ル公文書ノ正確ニシテ眞實ナル事ナルコトヲ證明ス

昭和二十二年三月十九日 於東京

林

馨

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日 於 同 所

立會人 浦部 勝馬